

# Audiovisual Translation, Specialised Translation, Accessibility and Filmmaking (MA or PGDip or PGCert)

[View Online](#)

[1]

M. Baker, *In other words: a coursebook on translation*, 2nd ed. London: Routledge, 2011.

[2]

L.  
Pe  
,  
rez  
Gonza  
,

lez, *Audiovisual translation: theories, methods and issues*. London: Routledge, 2014.

[3]

A. Pym, *Exploring translation theories*, Second edition. London: Routledge, 2014 [Online].  
Available:  
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1596932>

[4]

J.  
Di  
,

az Cintas and A. Remael, *Audiovisual translation: subtitling*, vol. *Translation practices explained*. Manchester: St. Jerome Pub, 2006.

[5]

Audiovisual translation : taking stock. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015.

[6]

R.  
Ban

os  
Pin

ero and J.  
Di

az-Cintas, Eds., Audiovisual translation in a global context: mapping an ever-changing landscape, vol. Palgrave studies in translating and interpreting. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2015.

[7]

J. Byrne, Scientific and technical translation explained: a nuts and bolts guide for beginners , vol. Translation practices explained. Manchester: St. Jerome, 2012.

[8]

L. Desblache, University of North London, and Institut libre Marie Haps, Aspects of specialised translation, vol. Langues des  
me

tiers/me

tiers des langues. Paris: La Maison du Dictionnaire, 2001.

[9]

S. L. Montgomery, Science in translation: movements of knowledge through cultures and time. Chicago, Ill: University of Chicago Press, 2002.

[10]

J.  
Dia  
,

z-Cintas, P. Orero, and A. Remael, Media for all: subtitling for the deaf, audio description, and sign language, vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2007.

[11]

J.  
Dia  
,

z-Cintas, A. Matamala, and J. Neves, New insights into audiovisual translation and media accessibility: Media for All 2, vol. Approaches to translation studies. Amsterdam: Rodopi, 2010.

[12]

P. Romero-Fresco, 'Accessible filmmaking: Joining the dots between audiovisual translation, accessibility and filmmaking', no. 20, pp. 201–223, 2013 [Online]. Available: [http://www.jostrans.org/issue20/art\\_romero.php](http://www.jostrans.org/issue20/art_romero.php)

[13]

F. Chaume, Audiovisual translation: dubbing, vol. Translation practices explained. Manchester: St. Jerome, 2012.

[14]

E. Franco, A. Matamala, and P. Orero, Voice-over translation: an overview. Bern: Peter Lang, 2010.

[15]

A. Esser, M. A. Bernal-Merino, and I. R. Smith, Eds., Media across borders: localizing TV, film, and video games, vol. Routledge advances in internationalizing media studies. New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2016 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/2019516?page=0&uid=^u>

[16]

M. A. Bernal-Merino, *Translation and localisation in video games: making entertainment software global*, vol. Routledge advances in translation studies. New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2015.

[17]

M. Bernal-Merino, 'A Brief History of Game Localisation', no. 15, pp. 11-17, 2011 [Online]. Available: [http://www.trans.uma.es/pdf/Trans\\_15/11-17.pdf](http://www.trans.uma.es/pdf/Trans_15/11-17.pdf)

[18]

A. Pym, 'Translation Skill-sets in a Machine-translation Age', doi: 10.7202/1025047ar. [Online]. Available: [http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012\\_competence\\_pym.pdf](http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012_competence_pym.pdf)

[19]

I. Garcia, 'Cloud marketplaces: Procurement of translators in the age of social media', no. 23, pp. 18-38, 2015 [Online]. Available: [http://www.jostrans.org/issue23/art\\_garcia.php](http://www.jostrans.org/issue23/art_garcia.php)

[20]

G. Deutscher, *Through the language glass: why the world looks different in other languages*. London: Arrow, 2011.

[21]

M. Clarke, *Verbalising the visual: translating art and design into words*. Lausanne: AVA Academia, 2007.

[22]

S. M. Rike, 'Bilingual corporate websites – from translation to transcreation?', *The Journal of Specialised Translation*, vol. 20, pp. 68-85, 2013 [Online]. Available: [http://www.jostrans.org/issue20/art\\_rike.php](http://www.jostrans.org/issue20/art_rike.php)

[23]

A. Esser, M. A. Bernal-Merino, and I. R. Smith, Eds., *Media across borders: localizing TV, film, and video games*, vol. Routledge advances in internationalizing media studies. New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2016 [Online]. Available: <https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/2019516?page=0&uid=^u>

[24]

N. Mingant, C. Tirtaine, and J. Augros, *Film marketing into the twenty-first century*. London: a BFI book, published by Palgrave, 2015.

[25]

Albert Moran, Michael Keane, 'Cultural Adaptation', in *Cultural adaption*, [Online]. Available: <https://books.google.co.uk/books?id=aRXcAAAAQBAJ&pg=PA41&lpg=PA41&dq=Strategic+regionalization+in+marketing+campaigns:+Beyond+the+standardization/glocalization+debate&source=bl&ots=tNej1Nrn5j&sig=ucSzPwrqnKRCO2mRITCRJ8X53jM&hl=en&sa=X&ved=0ahUKEwjfxqHhml7OAhXslcAKHSA7B3kQ6AEIPDAF#v=onepage&q=Strategic%20regionalization%20in%20marketing%20campaigns%3A%20Beyond%20the%20standardization%2Fglocalization%20debate&f=false>

[26]

D. Gouadec, *Translation as a profession*, vol. Benjamins translation library. Amsterdam: J. Benjamins Pub. Co, 2007 [Online]. Available: <http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip0712/2007009735.html>

[27]

D. Robinson, *Becoming a translator: an introduction to the theory and practice of translation*, 3rd ed. London: Routledge, 2012.